

La goma elástica.  
 Se publica este anuncio?  
 Permítame vd. que le conseje sobre este asunto.  
 Se lo agradeceré á vd. mucho.  
 Vendré á ver á vd.  
 Quiere vd. firmarlos?  
 Sí, á cualquiera hora que vd. venga.  
 Dirijalas vd. al cuidado de...  
 Hágame vd. el favor.  
 Criado.  
 Criar.  
 Crear

Le gomme élastique.  
 Cet avertissement se publie-t-il?  
 Permettez moi de vous conseiller dans cette affaire.  
 Je vous serai fort obligé.  
 Je viendrai vous voir.  
 Voulez-vous les signer?  
 Oui, à quelqu'heure que vous veniez.  
 Adressez-les aux soins de...  
 Faites moi le plaisir.  
 Domestique, valet. (V. ap.)  
 Produire, nourrir, élever, engendrer. (V. ap.)  
 Créer. (V. ap.)

99.

Esta hombre me ha ayndado mucho.—En qué piso está su cuarto de vd.?—En el primer piso.—En el segundo piso.—Se ha concluido la ópera?—Se ha concluido.—Dónde está la goma elástica?—Aquí está.—Dónde está el impresor?—En la imprenta.—Cuántas veces se publica esta anuncio?—Se publica cada dos lunes.—Permítame vd. que le aconseje sobre este asunto.—Seguramente se lo agradeceré á vd. mucho.—Tengó á la vista la apreciable de vd. del dos del corriente (ó he recibido su apreciable, etc.)—Siento molestar á vd.—De ningún modo.—No quiero molestar á vd., vendré á verle mañana por la mañana.—Me alegraré mucho de verle á cualquiera hora que vd. venga.—A cuántos estamos del mes?—Estamos á diez.—Hágame vd. el favor de poner en limpio estas dos cartas, y de enviar esta otra al correo.—Quiere vd. firmarlas?—Vd. puede firmarlas por mí.—Dirijalas vd. al cuidado del Sr. N.

Accepciones de las voces: Criado, Criar y Crear.—Dónde está el criado?—Un criado del ayuntamiento.—El criado del verdugo.—Un ayuda de cámara.—Dios crió el mundo en seis dias.—Boston cria buenos caballos.—La nodriza que crió á este niño, le dió buena leche.—Los padres deben criar á sus hijos en el temor de Dios.

LECCION VIGESIMA QUINTA. Vingt-cinquième Leçon.

Traer.  
 Al teatro.  
 Lo que.  
 Hallá vd. lo que busca?  
 Hallo lo que busco.  
 El no halla lo que busca.  
 Hallamos lo que buscamos.  
 Compro lo que vd. compra.  
 Yo compro, tú compras, él compra.  
 Yo llevo, tú llevas, él lleva.  
 Le lleva vd. al teatro (á él)?  
 Le llevo.

Apporter.  
 Au spectacle.  
 Encontrar, hallar.  
 El carnicero.  
 Ce que.  
 Trouvez-vous ce que vous cherchez?  
 Je trouve ce que je cherche.  
 Il ne trouve pas ce qu'il cherche.  
 Nous trouvons ce que nous cherchons.  
 J'achète ce que vous achetez.<sup>1</sup>  
 J'achète, tu achètes, il achète.  
 Je mène, tu mènes, il mène.  
 Le menez-vous au spectacle?  
 Estudiar.  
 Trouver.  
 Le boucher.  
 Étudier.

<sup>1</sup> En los verbos que tienen una e muda en la penúltima sílaba del infinitivo, se pone el acento grave á esa e, en todas las personas y tiempos en que le siga una consonante seguida de e muda; como mener, conducir, promener, pasear, achever, acabar, &c.

Jugar.  
 En lugar de escuchar.  
 En vez de jugar.  
 Juega vd. en vez de estudiar?  
 Estudio en vez de jugar.  
 Aquel hombre habla en vez de escuchar.  
 Tiene vd. un dedo malo? (ó le duele á vd. el dedo?)  
 Tengo un dedo malo, ó me duele un dedo.  
 Tiene su hermano de vd. un pié malo?  
 Tiene un ojo malo.  
 Nos duelen los ojos.  
 El codo. Le coudé.  
 El brazo. Le bras.  
 Lee vd. en vez de escribir?  
 Lee su hermano de vd. en vez de hablar?  
 Hace el criado la cama?  
 Aprender.—Aprendiendo.  
 Aprendo á leer.  
 El aprende á escribir.  
 Aprendes á escribir?  
 No aprendo.  
 Qué hace el gran capitán?  
 Se queda él en casa en vez de salir?  
 Se queda en vez de salir.

Escuchar.  
 Au lieu d'écouter.  
 Au lieu de jouer.  
 Jouez-vous au lieu d'étudier?  
 J'étudie au lieu de jouer.  
 Cet homme parle au lieu d'écouter.  
 † Avez-vous mal au doigt?  
 † J'ai mal au doigt.  
 † Votre frère a-t-il mal au pied?  
 † Il a mal à l'œil.  
 † Nous avons mal aux yeux.<sup>1</sup>  
 Las espaldas. Le dos.  
 La rodilla. Le genou.  
 Lisez-vous au lieu d'écrire?  
 Votre frère lit-il au lieu de parler?  
 Le domestique fait-il le lit?  
 Apprendre.—Apprenant.  
 J'apprends à lire.  
 Il apprend à écrire.  
 Apprends-tu à écrire?  
 Je ne l'apprends pas.<sup>3</sup>  
 Le grand capitaine que fait-il?  
 Reste-t-il chez lui au lieu de sortir?  
 Il reste chez lui au lieu de sortir.

100.

Va vd. al teatro esta noche?—No voy al teatro.—Qué tiene vd. que hacer?—Tengo que estudiar.—A qué hora sale vd.?—No salgo por la noche.—Sale su padre de vd.?—No sale.—Qué hace?—Escribe.—Escribe un libro?—Escribe uno.—Cuándo lo escribe?—Lo escribe por la mañana y por la noche.—Está en su casa ahora?—Está en casa.—No sale?—No pue te salir, le duele un pié.—Trae el zapatero nuestros zapatos?—No los trae.—No puede trabajar?—No puede trabajar, le duele una rodilla.—Le duele á alguien el codo?—A mi sastre le duele el codo.—A quién le duele un brazo?—Yo tengo un brazo malo.—Me corta vd. pan?—No puedo cortarle, tengo los dedos malos.—Lee vd. su libro?—No puedo leer, tengo un ojo malo.—A quién le duelen los ojos?—A los franceses les duelen los ojos.—Leen demasiado?—No leen bastante.—A cuántos estamos hoy?—Estamos á tres.—A cuántos estamos mañana?—Mañana estamos á cuatro.—Busca vd. á alguien?—No busco á nadie.—Qué busca el pintor?—No busca nada.—A quién busca vd.?—Busco á su hijo de vd.—Tiene vd. algo que decirle?—Tengo que decirle algo.

<sup>1</sup> Cuando sigue vocal ó h muda, es à l', en lugar de au; y si sigue un sustantivo del número plural, aux.

<sup>2</sup> Nótese que lit, [cama;] se escribe lo mismo que la tercera persona del singular de lire [leer]; v. g. lit-il lee él?

<sup>3</sup> En estas frases, aun cuando no se espese en castellano el lo, como: lo aprendo, sino aprendo, etc., en frances no se debe omitir; v. g., je l'apprends, je ne l'apprends pas, etc.

101.

Quién me busca?—Su padre de vd. le busca.—Busca álguien á mi hermano?—Nadie le busca.—Halla vd. lo que busca?—Halla lo que busco.—Halla el capitán lo que busca?—Halla lo que busca; pero sus niños (*de él*) no hallan lo que buscan.—Qué buscan?—Buscan sus libros.—A dónde me llevas?—Te llevo al teatro.—No me lleva vd. al mercado?—No le llevo á vd. allá.—Hallan los españoles los paraguas que buscan?—No los hallan.—Halla el sastre su dedal?—No le halla.—Hallan los comerciantes el paño que buscan?—Lo hallan.—Qué hallen los carniceros?—Hallan los bueyes y los carneros que buscan.—Qué halla su cocinero de vd.?—Halla los pollos que busca.—Qué hace el médico?—Hace lo que vd. hace.—Qué hace en su cuarto?—Lee.—Qué lee?—Lee el libro de su padre de vd.—A quién busca el inglés?—Busca á su amigo, para llevarle al jardín.—Qué hace el alemán en su cuarto?—Aprende á leer.—No aprende á escribir?—No aprende.—Aprende á escribir su hijo de vd.?—Aprende á escribir y á leer.

102.

Habla el holandés en vez de escuchar?—Habla en vez de escuchar.—Sale vd. en vez de quedarse en su casa?—Me quedo en vez de salir.—Juega su hijo de vd. en vez de estudiar?—Estudia en vez de jugar.—Cuándo estudia?—Estudia todos los días.—Por la mañana ó por la noche?—Por la mañana y por la noche.—Compra vd. un paraguas en lugar de comprar un libro?—No compro ni lo uno ni lo otro.—Rompe nuestro vecino sus bastones, en lugar de quebrar sus vasos?—No rompe ni los unos ni los otros.—Qué rompe?—Rompe sus fusiles.—Leen los niños de nuestro vecino?—Leen en vez de escribir.—Qué hace nuestro cocinero?—Hace fuego en vez de ir al mercado.—Le da á vd. alguna cosa el capitán?—Me da algo.—Qué le da á vd.?—Me da mucho dinero.—Le da á vd. dinero en lugar de darle pan?—Me da dinero y pan.—Le da á vd. mas queso que pan?—Me da ménos de éste que de aquel.

103.

Da vd. á mi amigo ménos cuchillos que guantes?—Le doy mas de éstos que de aquellos.—Qué le da á vd.?—Me da muchos libros en vez de darme dinero.—Hace su cama de vd. su criado (de vd)?—No la hace.—Qué hace en lugar de hacer su cama de vd.?—Barre el cuarto en vez de hacer mi cama.—Bebe en lugar de trabajar?—Trabaja en vez de beber.—Salen los médicos?—Se quedan en sus casas en vez de salir.—Hace café su criado de vd.?—Hace té en lugar de hacer café.—Presta álguien un fusil á vd.?—Nadie me presta uno.—Qué me presta su amigo de vd.?—Presta á vd. muchos libros y muchas joyas.—Lee vd. el libro que yo leo?—No leo el que vd. lee, sino el que lee el gran capitán.—Tiene vd. vergüenza de leer los libros que yo leo?—No tengo vergüenza, pero yo no tengo desseo de leerlos.

XVIII.

Combien de piastres donnez-vous aux capitaines?—Leur donnez-vous aussi quel ques matelots?—Donne-t-il tous ses livres á mes enfans?—Qui me donne plus d'argent que lui?—Mènes-tu mon petit frère au spectacle?—Ne l'y menez-vous pas?—Ne mènent-ils chez-eux?—Etudie-t-il au lieu d'aller au concert?—Qui étudie plus que moi?—Le marchand nous prête-t-il ses verres?—Personne ne nous les prête-t-il?—Quelque'un me prête-t-il un cheval?—Les Russes nous prêtent-ils leurs vaisseaux?—Qui vous prête quelques années?—Boit-t-il du cidre au lieu de boire du vin?—Lis-tu autant de bons que de mauvais livres?—Qui écoute ce que je dis?—Veulent-ils parler au lieu d'écouter?—Qui parle au lieu de travailler?—Les petits garçons parlent-ils au lieu de jouer?—Le cuisinier achète-t-il des poulets au lieu d'acheter du beurre?—Votre domestique fait-il mon lit ou mon feu?—Faisons-nous des chapeaux ou des habits?—Vos fils lisent-ils moins que les miens?—Le garçon balait-t-il le plancher?—Ne balait-t-il pas celui de votre ami?—Qui balait le nôtre?—Nos domestiques balaient-ils le matin ou le soir?

ADICION A LA LECCION VIGESIMA-QUINTA.

El sello.	Le sceau.	Biblia laminada.	Bible illustrée.
La escalera.	L'escalier.	La lámpara.	La lampe.
Dorado.	Dorure.	La torre.	La tour, le clocher
La pizarra.		L'ardoise.	
Jamas se le ve á vd.		On ne vous voit jamais.	
Los fósforos.		Les allumettes phosphoriques.	
Cuando. ( <i>V. ap.</i> )		Quand, lorsque.	
Cuarta. ( <i>V. ap.</i> )		Quart, quatrième.	
Cuarto. ( <i>V. ap.</i> )		Quart, quatrième, quartier, chambre	

104.

Cuidado!—Qué es eso?—Nada.—Ha visto vd. la Biblia laminada?—No, señor.—Tenga vd. la bondad de pasarme el sello.—Con mucho gusto.—Dónde está el impresor?—Está en la imprenta.—Tiene vd. las tijeras?—No señor; pero tengo la pizarra, las obleas y la lámpara.—A los pies de vd. señorita.—Cómo lo pasa vd., caballero?—Muy bien; muchas gracias.—Jamas se le ve á vd.

*Acepciones de las voces: Cuando, Cuarta y Cuarto.*—Cuándo viene su padre de vd.?—Cuando vd. venga, traiga vd. á su hermanito.—Deme vd. una cuarta de aquel paño.—La obra está dividida en cinco partes; pero me parece que el autor, en la cuarta, se aparta del asunto.—Un cuarto de hora.—El segundo cuarto de la luna.—Mi hermano está en su cuarto.

LECCION VIGESIMA-SESTA. *Vingt-sixième Leçon.*

Aprende vd. el francés?	Apprenez-vous le français?
Lo aprendo.	Je l'apprends.
No lo aprendo.	Je ne l'apprends pas.
El francés ( <i>idioma</i> ).	Le français. <sup>1</sup>
El inglés ( <i>íd.</i> ).	L'anglais.
El italiano.	L'italien.
El polaco.	Le polonais.
El latín.	Le latin.
El arábigo.	L'arabe.
Aprendo el italiano.	J'apprends l'italien.
Mi hermano aprende el alemán.	Mon frère apprend l'allemand.
El romano.	Le Romain. <sup>2</sup>
Es vd. inglés?	Etes-vous Anglais?
Es él alemán?	Est-il Allemand?
Es zapatero?	Il est cordonnier?
El touto.	Le fou.
La mañana.	Le matin.
Le desseo ( <i>á vd.</i> ) felices días.	Je vous souhaite le bon jour.
Me desea él felices noches?	Me souhaite-t-il le bon soir?
	El alemán.
	El español.
	El ruso.
	El griego.
	El siriaco.
	Le siryaque.
	El alemán.
	El español.
	El ruso.
	El griego.
	El siriaco.
	Le siryaque.
	El alemán.
	Le Sirien.
	Soy francés.
	Je suis Français.
	Es sastre?
	Est-il tailleur?
	Es un necio.
	Il est fou ó sot. <sup>3</sup>
	La noche.
	Le soir.
	El día.
	Le jour.

<sup>1</sup> Cuando los nombres nacionales en vez de referirse á la persona, se refieren al idioma, se escriben con inicial minúscula, poniéndose á omitiéndose ante ellos el artículo definido.

<sup>2</sup> Tanto el romano como el siriaco, significan aquí el hombre, y no el idioma; notándose solo en el último la diferencia de *siryaque* ó *Syrien*, según el sentido en que se toma.

<sup>3</sup> Y no un fou.

El tiene la frente ancha.  
 El tiene ojos azules.  
 El tiene piés grandes.  
 Negro. Noir.  
 Grande, alto.  
 Un grande hombre.  
 Un gran cuchillo.  
 Un libro inglés.  
 Dinero frances.  
 Lee vd. un libro aleman?  
 Leo un libro italiano.  
 Escucha vd. lo que el hombre le dice?  
 Lo escucho.  
 El escucha lo que le digo.  
 Escucha vd. lo que le digo?  
 Me escucha vd.?  
 Le escucho á vd.  
 Escucha vd. á mi hermano?  
 No le escucho.  
 Escucha vd. á los hombres?  
 Les escucho.  
 Corregir. Corriger.  
 El ejercicio. Le thème.  
 Se quita vd. el sombrero?  
 Me lo quito.  
 Corrige su padre de vd. sus ejercicios (devd.)?  
 Los corrige.  
 Hablar frances. Parler français.  
 Habla vd. el frances?  
 No señor, hablo el inglés.  
 Tomar café.  
 Tomar té.  
 Toma vd. té?  
 Tomo.  
 Toma vd. té todos los dias?  
 Lo tomo todos los dias.  
 Mi padre toma café.  
 El toma café todas las mañanas.  
 Mi hermano toma chocolate.  
 El toma chocolate todas las tardes.  
 Es dinero frances ó inglés?

Il a le front large.  
 Il a les yeux bleus.  
 Il a les piés grands.  
 Aucho. Large.  
 Grand.  
 Un grand homme.  
 Un grand couteau.  
 Un livre anglais.  
 De l'argent français.  
 Lisez-vous un livre allemand?  
 Je lis un livre italien.  
 Ecoutez-vous ce que l'homme vous dit?  
 Je l'écoute.  
 Il écoute ce que je lui dis.  
 Ecoutez-vous ce que je vous dis?  
 M'écoutez-vous?  
 Je vous écoute.  
 Ecoutez-vous mon frère?  
 Je ne l'écoute pas.  
 Ecoutez-vous les hommes?  
 Je les écoute.  
 Quitarse. Oter.  
 Tomar, tomando. Prendre, prenant.  
 Otez-vous votre chapeau?  
 Je l'ôte (y no, je me l'ôte).  
 Votre père corrige-t-il vos thèmes?  
 Il les corrige.  
 Hablar inglés. Parler anglais.  
 Parlez-vous français?  
 Non monsieur, je parle anglais.  
 Prendre le (ó du) café.  
 Prendre le (ó du) thé.  
 Prenez-vous du thé?  
 J'en prends.  
 Prenez-vous le thé tous les jours?  
 Je le prends tous les jours.  
 Mon père prend du café.  
 Il prend le café tous les matins.  
 Mon frère prend du chocolat.  
 Il prend le chocolat tous les soirs.  
 Est-ce de l'argent français ou anglais?

Va vd. á buscar algo?—Voy á buscar algo.—Qué va vd. á buscar?—Voy á buscar si dra.—Manda buscar algo su padre de vd?—Manda á buscar vino.—Va á buscar pan su criado de vd?—Va á buscar.—A quién manda á buscar su vecino de vd?—Manda á buscar al médico.—Se quita su criado de vd. la casaca para hacer el fuego?—Se la quita

para hacerlo.—Se quita vd. los guantes para darme dinero?—Me los quito para darle (y vd.)—Aprende vd. el frances?—Lo aprendo.—Aprende su hermano de vd. el aleman?—Lo aprende.—Quién aprende el inglés?—El frances lo aprende.—Aprendemos el italiano?—Vds. lo aprenden.—Qué aprenden los ingleses?—Aprenden el frances y el aleman.—Habla vd. el espanol?—No señor, hablo el italiano.—Quién habla el polaco?—Mi hermano habla el polaco.—Hablan nuestros vecinos el ruso?—No hablan el ruso sino el arábigo.—Habla vd. el arábigo?—No, hablo el griego y el latin.—Qué cuchillo tiene vd.?—Tengo un cuchillo inglés.—Qué dinero tiene vd.?—Es dinero italiano ó espanol?—Es dinero ruso.—Tiene vd. un sombrero italiano?—No, tengo un sombrero espanol.—Es vd. frances?—No, soy inglés.—Eres griego?—No, soy espanol.

Son alemanes estos hombres?—No, son rusos.—Hablan el polaco los rusos?—No hablan el polaco, sino el latin, el griego y el arábigo.—Es comerciante su hermano de vd.?—No, es ensamblador.—Son comerciantes estos hombres?—No, son carpinteros.—Es vd. cocinero?—No soy panadero.—Somos sastres?—No, somos zapateros.—Eres nécio?—No soy nécio.—Qué es aquel hombre?—Es médico.—Me desea vd. algo?—Le deseo felices dias.—Qué me desea el joven?—Le desea á vd. buenas noches.—Vienen sus niños de vd. á mi casa para darme [desearme] las buenas no hes?—Vienen á su casa de vd. para darle [desearle] los buenos dias.—Tiene el aleman ojos negros?—No, tiene ojos azules.—Tiene aquel hombre piés grandes?—Tiene piés pequeños, la frente ancha, y la nariz grande.—Tiene vd. tiempo de leer mi libro?—No tengo tiempo de leerlo, pero tengo mu ho valor para estudiar el frances.—Qué haces en vez de jugar.—Estudio en vez de jugar.—Aprendes en lugar de escribir?—Escribo en vez de aprender.—Qué hace el hijo de nuestro amigo?—Va al jardin en vez de escribir su ejercicio.—Leen los niños de nuestros vecinos?—Escriben en vez de leer.—Qué hace nuestro cocinero?—Hace el fuego en vez de ir al mercado.—Vende su padre de vd. su buey?—Vende su caballo en lugar de vender su buey.

Estudia inglés el hijo del pintor?—Estudia griego, en vez de estudiar el inglés.—Mata bueyes el carnicero?—Mata carneros, en lugar de matar bueyes.—Me escucha vd.?—Le escucho.—Me escucha su hermano de vd.?—Habla en lugar de escucharle.—Escucha vd. lo que le digo?—Escucho lo que vd. me dice.—Escucha vd. lo que le dice su hermano (de vd.)?—Lo escucho.—Escuchan los hijos del médico lo que les decimos?—No lo escuchan.—Va vd. al teatro?—Voy al alma en lugar de ir al teatro.—Quiere vd. leer mi libro?—Quiero leerlo pero no puedo, me duelen los ojos.—Corrije su padre de vd. mis ejercicios ó los de mi hermano?—No corrige ni los de vd. ni los de su hermano.—Cuáles ejercicios corrige?—Corrije los míos.—Se quita vd. el (su) sombrero para hablar á mi padre?—Me lo quito para hablarle.—Se quita vd. los zapatos?—No me los quito.—Quién se quita el (su) sombrero?—Mi amigo se lo quita.—Se quita [él] los guantes?—No se los quita.—Qué se quitan estos muchachos?—Se quitan los zapatos y las medias.—Quién quita los vasos?—Su criado de vd. los quita.—Me da vd. papel inglés ó aleman?—No le doy ni papel inglés ni papel aleman, le doy papel frances.—Lee vd. el espanol?—No leo el espanol, sino el aleman.—Qué libro lee su hermano de vd.?—Lee un libro frances.—Toma vd. té ó café por la mañana?—Tomo té.—Toma vd. té todas las mañanas?—Lo tomo todas las mañanas.—Qué toma vd.?—Tomo café.—Qué toma su hermano de vd.?—Toma chocolate.—Lo toma todos los dias?—Lo toma todas las mañanas.—Toman té sus niños de vd.?—Toman café en lugar de tomar té.—Qué tomamos nosotros?—Tomamos té ó café.

Les Italiens envoient-ils chercher queques tableaux?—Qui va chercher du café et du thé?—Prenez vous du (ó le) thé ou du (ó le) café?—Les bouchers que vont-ils chercher?—Qui le boulanger envoie-t-il chercher?—Otez-vous votre gilet pour le donner á votre ami?—Vos fils apprennent-ils l'anglais?—Parlez-vous espagnol ou russe?—Qui parle polonais et arabe?—Avez-vous beaucoup d'argent?—Est-ce d'argent français ou

anglais?—Ces hommes-là que sont-ils?—Qui nous souhaite le bonjour?—Vous souhaitez-ils le bon soir?—Vont-ils chez nous pour nous souhaiter le bonjour?—Qui a les yeux illetés?—L'étranger a-t-il les pieds grands?—Les domestiques ôtent-ils leurs souliers?—Qui ôte nos livres?—Quel billet notre ami lit-il?

ADICION A LA LECCION VIGESIMA SEXTA.

Table with 2 columns: Spanish terms and French equivalents. Includes Librero, Un grabador, La costurera, La modista, Un clérigo, etc.

Dónde está el librero?—Está en su librería.—Dónde está el grabador?—Ha salido.—Dónde está la lavandera?—Está en su casa.—En dónde está el músico?—Está en el concierto.—Está ocupada la modista?—Está muy ocupada.—Cuántas costureras tiene?—Tiene seis buenas.—En dónde está el clérigo?—Está en la iglesia.—En dónde está mi libro?—Está en la repisa de la chimenea.—Cuándo llega su hermano de vd.?—De mañana en una semana (ó de mañana en ocho días).—Le recibiré con los brazos abiertos.—Pone vd. atención á la lección?—Estoy muy atento [ó pongo mucha atención].—Bien hecho.—Cuándo espera vd. á su padre (de vd.)?—A principios de mes próximo ó tal vez ántes.—Qué excelentes fósforos!—Qué buenas tijeras!—Tenga vd. la bondad de pasarme la pizarra.—Piensa vd. que ese hombre le pague á vd.?—Sí, en tres plazos; tarde, mal y nunca.—Ese es mal negocio.—Lo es.

Acepciones de las voces: Dar tormento y Dele.—Dar tormento á un reo.—Mucho nos atormenta la mala conducta de su hijo de vd.—Desde el principio.

LECCION VIGESIMA-SETIMA. Vingt-septième Leçon.

Table with 2 columns: Spanish terms and French equivalents. Includes Mojar, Mostrar, Yo enseño, El enseña, Tú enseñas, etc.

Table with 2 columns: Spanish terms and French equivalents. Includes Piensa vd. ir al baile esta noche?, Saber, Sé, El sabe, Sabe vd. nadar?, etc.

Qué necesita su padre de vd.?—Necesita tabaco.—Quiere vd. ir á buscar?—Quiero ir á buscar.—Qué tabaco necesita?—Necesita rapé.—Necesita vd. tabaco de fumar?—No necesito, no fumo.—Me muestra (ó enseña) vd. algo?—Le enseño cintas de oro.—Enseña su padre de vd. su fusil (de él) á mi hermano?—Se lo enseña.—Le enseña sus hermosos pájaros?—Se los enseña.—Fuma el frances?—No fuma.—Va vd. al baile?—Voy al teatro en lugar de ir al baile.—Va el jardinero al jardín?—Va al mercado, en vez de ir al jardín.—Envía vd. su lacayo (de vd.) al sastre?—Lo envío al zapatero en lugar de enviarle al sastre.—Piensa (ó intenta) su hermano de vd. ir al baile esta noche?—No piensa ir al baile sino al concierto.—Cuándo piensa vd. ir al concierto?—Pienso ir esta noche.—A qué hora?—A las diez y cuarto.—Va vd. á buscar á mi hijo?—Voy á buscarlo.—Dónde está?—Está en el escritorio.—Hallá vd. al hombre que vd. busca?—Le hallo, —Hallan sus hijos de vd. á los amigos que buscan?—No los hallan

Piensen sus amigos de vd. ir al teatro?—Piensan ir.—Cuándo piensan ir?—Piensan ir mañana.—A qué hora?—A las siete y media.—Qué quiere vender á vd. el comerciante?—Quiere venderme carteras.—Piensa vd. comprar?—No quiero comprar.—Sabes algo?—No sé nada.—Qué sabe su hermanito de vd.?—Sabe leer y escribir.—Sabe frances?—No lo sabe.—Sabe vd. el alemán?—Lo sé.—Saben sus hermanos de vd. el griego?—No lo saben, pero piensan estudiarlo.—Sabe vd. el inglés?—No lo sé, pero pienso aprenderlo.—Saben mis niños leer el italiano?—Saben leerlo, pero no hablarlo.—Sabe vd. nadar?—No sé nadar, pero sé jugar.—Sabe su hijo de vd. hacer casacas?—No sabe hacer, no es sastre.—Es comerciante?—No lo es.—Qué es?—Es médico.—Piensa vd. estudiar el arábigo?—Pienso estudiar el arábigo y el siríaco.—Sabe ruso el

frances?—No, lo sabe, pero piensa aprenderlo.—A dónde va vd.?—Voy al jardín para hablar á mi jardinero.—Escucha él á vd.?—Me escucha.

III.

Quiere vd. beber sidra?—Quiero beber vino.—Tiene vd.?—No tengo; pero voy á en- viar á buscar.—Cuándo quiere vd. enviar á buscar?—Ahora.—Sabe vd. hacer té?—Sé hacer.—A dónde va su padre de vd.?—No va á ninguna parte, se queda en su casa.— Sabe vd. escribir una esquela?—Se escribir una.—Puede vd. escribir ejercicios.—Pue- do escribir.—Conduces á alguien?—No conduzco á nadie.—A quién conduce vd.?—Con- duzco á mi hijo.—A dónde lo conduce vd.?—Lo conduzco á casa de mis amigos, para darles los buenos dias.—Conduce su criado de vd. á su niño de vd.?—Lo conduce.—A dónde lo conduce?—Lo conduce al jardín?—Conducimos á alguien.—Conducimos á nuestros niños.—A dónde conducen nuestros amigos á sus hijos?—Los conducen á casa.

III.

Estingue [ó apaga] vd. el fuego?—No lo apago.—Enciende el fuego su criado de vd? —Lo enciende.—Dónde lo enciende?—Lo enciende en el almacén.—Va vd. á menudo á casa de los españoles?—Voy á menudo.—Va vd. mas á menudo que yo?—Voy mas á me- nudo que vd.—Vienen los españoles á menudo á su casa de vd.?—Vienen á menudo á mi casa.—Van sus niños de vd. al baile mas á menudo que nosotros?—Van mas á menudo que vdes.—Salimos tan á menudo como nuestros vecinos?—Salimos mas á menudo que ellos.—Va su criado de vd. al mercado tan á menudo como mi cocinero? —Va tan á menudo como él.—Ve vd. á mi padre tan á menudo como yo?—No le veo an á menudo como vd.—Cuándo lo ve vd.?—Lo veo todas las mañanas á las cinco menos cuarto.

XX.

Les Russes viennent-ils ce soir á notre bal?—Conduisent-ils aussi leurs en- fans au théâtre?—Vont-ils plus souvent au jardin que nos garçons?—De quel tabac le Français a-t-il besoin?—Votre ami montre-t-il sa maison á votre fils? —La lui montre-t-il?—Montre-t-il ces miroirs aux Anglais?—Les leur montre-t- il aujourd'hui ou demain matin?—De quel papier les Espagnols ont-ils besoin pour écrire leurs thèmes?—Vas-tu au jardin de l'Ecosais?—Quand vos fils com- pent-ils aller cher moi?—Le cuisinier éteint-il le feu?—Qui l'allume?

ADICION A LA LECCION VIGESIMA-SETIMA.

Un reloj de bolsa.	Une montre.	El relojero.	L'horloger.
Un reloj de campana. de sala, &c.	Une horloge, une pendule.	Una horloge, une pendule.	
El reloj de vd. va muy atrasado.	Votre montre retarde beaucoup.	Elle avance.	
Va adelantado.	Elle n'est pas remontée, ó elle est écoulee.	Remonter une montre ó pendule.	
Es preciso darle cuerda.	La tarjeta.	La tarjeta.	La carte de visite.
No tiene cuerda.	Prima.	Prima.	Cousine.
Dar cuerda á un reloj.	Il y a long temps (ó depuis bien long temps.)	Magasin de modes.	
El tendero.	Quelle jolie ardoise!	Quelle jolie ardoise!	
Mire vd.	C'est singulier.	C'est singulier.	
Mucho tiempo ha, ó hace tiempo.	Très volontiers.	Très volontiers.	
Almacén de modas.	Dépêcher, se dépêcher, expédier, débiter (ó vendre).	Dépêcher, se dépêcher, expédier, débiter (ó vendre).	
Qué bonita pizarra!	Congédier, conduire.	Congédier, conduire.	
Cosa rara!			
De muy buena voluntad.			
Despachar. (V. ap.)			
Despedir á alguno. (V. ap.)			

III.

Qué hora es?—No sé, mi reloj va muy atrasado.—Va muy adelantado.—No tiene cuerda.—Es preciso darle cuerda.—Cuántos relojes de bolsillo tiene el re- lojero?—Tiene muchísimos.—Cuántos relojes de sala tiene?—No tiene muchos.—En dónde está el barbero?—Está en su barbería.—En dónde está el tendero? —Está en el almacén de géneros?—En dónde está el boticario?—Está en la bo- tica.—Tiene este caballero un almacén de géneros?—No señor, tiene una botica.—Es librero su hermano de vd.?—No, es músico.—En dónde están las costure- ras?—Están en el almacén de modas.—En dónde está su tarjeta de vd.?—Está en la repisa de la chimenea.—Tiene la lavandera la ropa?—No la ha recibido to- davía.—Estas tijeras son muy buenas.—La torre es muy alta.—En dónde está la lámpara?—Qué bonita pizarra!—Esta llave es demasiado grande.—Cuidado!— Es su amigo de vd. soltero ó casado?—Es viudo.—Es viuda ó casada su prima de vd.?—Es viuda.—Cosa rara! es muy jóven.—No parece viuda.—Mire vd.—En qué piso está el cuarto de su amigo de vd.?—En el primer piso.—En el segun- do piso.—En el tercer piso.—Se ha concluido el concierto?—Se ha concluido mucho tiempo ha.—Quiere vd. tener la bondad de pasarme el papel de secar?— De muy buena voluntad.

Acepciones de las voces: Despachar y Despedir.—Despachar un correo.—Des- pachate (date prisa).—Despachar órdenes.—La mercancía que vd. trae no se despachará aquí.—Mi padre ha despedido á sus criados.—Fuí á despedir á mi primo hasta el puente.—Venimos á despedirnos de vd.

LECCION VIGESIMA-OCTAVA. Vingt-huitième Leçon.

Quiero yo?	Est-ce que je veux? <sup>1</sup>
Puedo yo?	Est-ce que je peux? (ó puis-je)?
Hago yo?	Est-ce que je fais? (ó fais-je)?
Qué hago yo?	Qu'est-ce que je fais? (ó que fais-je)?
Qué digo?	Qu'est-ce que je dis? (ó que dis-je)?
A dónde voy?	Où est-ce que je vais? (ó où vais-je)?
A quién hablo yo?	A qui est-ce que je parle? (ó à qui parlé-je)? <sup>2</sup>
Voy yo?	Est-ce que je vais? (ó vais-je)?
Vengo yo?	Est-ce que je viens? (ó viens-je)?
Viene vd?	Dice vd.? Dites-vous?
Qué dice él?	Decimos? Disons-nous?
Hablo yo?	Parlé-je? <sup>2</sup> (ó est-ce que je parle)?
Amo yo?	Aimé-je? (ó est-ce que j'aime)?
Viene vd. á su casa. de él, ó va él á la de vd?	Venez-vous chez lui, ou va-t-il chez vous?

<sup>1</sup> Quiero yo? puedo yo?—y en general la primera persona del presente, cuando se emplea para interrogar, se traduce por—Est-ce que je veux? est-ce que je peux? etc.; siendo indispensable esta forma con todos aquellos verbos en que resultaria un mal sonido si se usasen en la interrogativa, por ser de una sílaba, como je sens, yo siento; je prends, yo tomo; je tends, yo atiendo; je fonds, yo derrito; ó por sonar su última sílaba con o je; v. g., je mange, yo como; je venge, yo vengo,—del verbo vengar; je range, yo coloco; je salue, yo saluto; y algunos otros, como j'aime, yo amo; je permets, yo permito; j'offre, yo ofrezco; pero formando una excepción fais-je? dis-je? suis-je? ai-je? vais-je? viens-je? pues tam- bién se pueden usar en esta última forma.

<sup>2</sup> No obstante lo dicho en la nota anterior, suele conservarse la forma interrogativa en algunos verbos, cuya primera persona del singular termina en e muda, como je parle, yo hablo; j'aime, yo amo; pero en este caso se convierte su e muda en é acentuada, no ponién- dose le el acento agudo; v. g., parlé-je? hablo yo? aimé-je? amo yo? etc.

De quién reciben ellos tabaco?  
 Reciben de mí.  
 Empezar, començar, principiar.  
 Empezando, &c.  
 Empiezo á hablar.  
 Comienzo á aprender.  
 Comienzan ellos á hablar inglés?  
 Principian á hablar.  
 El comienza á vender.  
 Hablo yo bien?

Vd. empieza á hablar bien.  
 Partir.—Partiendo.  
 Yo parto, tú partes, él parte.  
 Cuándo piensa vd. partir?  
 Pienso partir mañana.

De qui reçoivent-ils du tabac?  
 Ils en reçoivent de moi.  
 Commencer.  
 Commencent.  
 Je commence à parler.  
 Je commence à apprendre.  
 Commencent-ils à parler anglais?  
 Ils commencent à le parler.  
 Il commence à vendre.  
 Est-ce que je parle bien? (ó parlé-je bien?)  
 Vous commencez à bien parler.  
 Partir.\*—Partant.  
 Je pars, tu pars, il part.  
 Quand comptez-vous partir?  
 Je compte partir demain.

114.

Leo yo bien?—Vd. lee bien.—Hablo yo bien?—Vd. no habla bien.—Habla mi hermano bien el frances?—Lo habla bien.—Habla bien aleman.—Lo habla mal.—Hablamos bien?—Vdes. hablan mal.—Bebo demasiado?—Vd. no bebe bastante.—Puedo hacer sombreros?—Vd. no puede hacer, vd. no es sombrerero.—Puedo escribir una esquila?—Vd. puede escribir una.—Hago bien mi ejercicio?—Vd. lo hace bien.—Qué hago?—Vd. hace ejercicios.—Qué hace mi hermano?—No hace nada.—Qué digo yo?—Vd. no dice nada.—Empiezo á hablar?—Vd. empieza á hablar.—Empiezo á hablar bien?—Vd. no empieza á hablar bien; pero á escribir bien.—A dónde voy?—Vd. va á casa de su amigo (de vd.).—Está en su casa?—Lo sé yo?—Puedo hablar tan á menudo como el hijo de nuestro vecino?—El puede hablar mas á menudo que vd.—Puedo trabajar tanto como él?—Vd. no puede trabajar tanto como él.—Leo yo tan á menudo como vd.?—Vd. no lee tan á menudo como yo; pero vd. habla mas á menudo que yo.—Hablo yo tan bien como vd.?—Vd. no habla tan bien como yo.—Voy yo á su casa de vd., ó viene vd. á la mia?—Vd. viene á mi casa, y yo voy á la suya.—Cuándo viene vd. á mi casa?—Todas las mañanas á las seis y media.

115.

Conoce vd. al ruso que yo conozco?—No conozco al que vd. conoce; pero conozco á otro.—Bebe vd. tanta sidra como vino?—Bebo menos de este que de aquella.—Bebe el polaco tanto como el ruso?—Bebe otro tanto.—Beben los alemanes tanto como los polacos?—Estos beben mas que aquellos.—Recibes algo?—Recibo algo.—Qué recibes?—Recibo dinero.—Recibe libros su amigo de vd.?—Recibe.—Qué recibimos?—Recibimos cidra.—Reciben tabaco los polacos?—Reciben.—De quién reciben dinero los españoles?—Reciben de los ingleses y de los franceses.—Recibe vd. tantos amigos como enemigos?—Recibo menos de estos que de aquellos.—De quién reciben libros sus niños de vd.?—Reciben de mí y de sus amigos.—Recibo yo tanto queso como pan?—Vd. recibe mas de este que de aquel.—Reciben nuestros criados tantas escobas como casacas?—Reciben menos de estas que de aquellas.—Recibe vd. un fusil mas?—Recibo uno mas.—Cuántos libros mas recibe nuestro vecino?—Recibe tres mas.

116.

Cuándo piensa [ó intenta] partir el extranjero?—Piensa partir hoy.—A qué hora?—A la una y media.—Piensa vd. partir esta noche?—Pienso partir maña-

na.—Parte hoy el frances?—Parte ahora.—A dónde va?—Va á casa de sus amigos.—Va á casa de los ingleses?—Va.—Partes mañana?—Parto esta noche.—Cuándo piensa vd. escribir á sus amigos?—Pienso escribir hoy.—Le contestan á vd. sus amigos?—Me contestan.—Contesta su padre de vd. á su billete (de vd.)?—Lo contesta.—Contesta vd. á las esquilas de mi hermano?—Las contesta.—Empieza su hermano de vd. á aprender el italiano?—Empieza á aprenderlo.—Puede vd. hablar el frances?—Puedo hablarlo un poco.—Empiezan nuestros amigos á hablar el aleman?—Empiezan á hablarlo.—Pueden escribirlo?—Pueden escribirlo.—Empieza el comerciante á vender?—Empieza.—Habla vd. antes de escuchar?—Escucho antes de hablar.—Escucha su hermano de vd. antes de hablar?—Me habla antes de escuchar.—Leen sus niños de vd. antes de escribir?—Escriben antes de leer.

117.

Barre el almacén su criado de vd. antes de ir al mercado?—Va al mercado antes de barrer el almacén.—Bebes antes de salir?—Salgo antes de beber.—Piensa [ó intenta] vd. salir antes de almorzar?—Pienso almorzar antes de salir.—Se quita su hijo de vd. los zapatos antes de quitarse la casaca?—No se quita ni los zapatos ni la casaca.—Me quito los guantes antes de quitarme el sombrero?—Vd. se quita el sombrero antes de quitarse los guantes.—Puedo quitarme los zapatos antes de quitarme los guantes?—Vd. no puede quitarse los zapatos antes de quitarse los guantes.—A qué hora almuerza vd.?—Almuerzo á las ocho y media.—A qué hora almuerza el americano?—Almuerzo todos los dias á las nueve.—A qué hora almuerzan sus niños de vd.?—Almuerzan á las siete.—Va vd. á casa de mi padre antes de almorzar?—Voy á su casa antes de almorzar.

XXI.

Les Français parlent-ils bien l'espagnol?—L'Espagnol parle-t-il bien l'anglais?—Est-ce que je commence à bien écrire mes thèmes?—Vont-ils chez nous, ou venons-nous chez eux?—Les garçons viennent-ils chez vous, ou allez vous chez eux?—Va-t-il chez lui, ou venez-vous chez moi?—Connaissez-vous cet homme?—En connaissez-vous aussi un autre?—N'en connaissez-vous pas d'autres?—Votre frère en connaît-il plusieurs autres?—De qui les Hollandais reçoivent-ils du tabac?—En reçoivent-ils des Américains ou des Espagnols?—Commencez-vous à apprendre français?—Votre frère commence-t-il aussi à l'apprendre?—Pouvons-nous parler français?—Nos amis peuvent-ils aussi parler un peu?—Otent-ils leurs gants avant d'ôter leurs chapeaux?

ADICION A LA LECCION VIGESIMA-OCTAVA.

No puedo aguardar mas.	{ Je ne puis plus attendre.
He perdido la paciencia.	{ Je ne puis pas attendre d'avantage.
Me hace perder la paciencia.	† Je suis à bout de patience.
El está sin un cuarto.	† Il met à bout ma patience.
Hacer gran papel.	† Il est sans le sou.
	† Faire grande figure ó jouer un grand rôle.
Es costumbre en este país que los caballeros y señoras se paseen de brazo?	Est-ce la coutume dans ce pays pour les messieurs et dames de se promener bras dessus (ó bras dessous)?
No, á menos que estén comprometidos.	Non, à moins qu'ils soient engagés. (ó engagés).

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON  
 BIBLIOTECA UNIV. CENTRAL  
 "ALFONSO REYES"  
 1625 MONTERREY, MEXICO

La necesidad es la madre de la invencion. La nécessité est mère de l'industrie.  
 Qué hermoso es el dorado de....! Qu'elle est belle la dorure de....!  
 Qué tiene aquel muchacho? (en sentido de—¿qué le sucede?) Qu'est-ce qu'il a ce garçon?  
 Desterrar. [V. ap.] Exiler, banir. Discípulo. (V. ap.) Ecolier, disciple.  
 Dolor. (id.) Douleur, mal.  
 Doncella. (id.) Fille ó femme de chambre, pucelle.

118.

No puedo aguardar mas.—He perdido la paciencia.—Me hace perder la paciencia.—Qué tiene aquel hombre (qué le sucede)?—Está sin un cuarto.—De veras!—Es costumbre en este pais que los caballeros y señoras paseen de brazo?—No, á ménos que estén comprometidos á casarse.—Parece que este caballero hace gran papel en este pais.—Es rico?—La necesidad es la madre de la invencion.—Tiene vd. mi reloj?—Si lo tengo.—Tiene vd. reloj (un reloj)?—No tengo.—Tiene vd. fósforos?—No, pero tengo candela.—Tiene vd. una pizarra?—No, pero tengo una oblea.—Tiene vd. la clave de los ejercicios?—No, pero tengo la llave del cuarto.—Qué hermoso es el dorado de aquella Biblia laminada!—Le gustan á aquel niño los pasteles?—Le gustan muchísimo.—Tiene vd. una oblea y un sello?—No tengo oblea, pero tengo un sello.  
 Aceptaciones de las voces: Desterrar. Discípulo. Dolor y Doncella.—El rey ha desterrado al conde N.—Sócrates fué desterrado por un decreto del Areópago.—Mi maestro de frances tiene muchos discipulos.—Los discipulos de Jesucristo.—Sócrates fué discipulo de Anaxágoras.—Este mal me causa un dolor terrible.—Tengo un dolor de muelas que no me deja un momento de reposo.—Un dolor de cabeza.—Eso no puede aliviarme mi dolor.—Llame vd. á la doncella.—El tributo de las cien doncellas.

LECCION VIGESIMA-NONA. Vingt-neuvième Leçon.

COMPARATIVO Y SUPERLATIVO. \*

Grande, mayor, el mayor.	Grand, plus grand, le plus grand.
Pequeño, menor, el menor.	Petit, plus petit, le plus petit.
Rico, mas rico, el mas rico.	Riche, plus riche, le plus riche.
Pobre, mas pobre, el mas pobre.	Pauvre, plus pauvre, le plus pauvre.
Sábio, mas sábio, el mas sábio.	Savant, plus savant, le plus savant.
A menudo, mas á menudo, lo mas á menudo.	Souvent, plus souvent, le plus souvent.
Este libro es pequeño, ese es menor, y este es el menor de todos.	Ce livre-ci est petit, celui-là est plus petit, et celui-ci est le plus petit de tous.
Este sombrero es grande, pero ese es mayor.	Ce chapeau-ci est grand, mais celui-là est plus grand.
Es su sombrero de vd. tan grande como el mio?	Votre chapeau est-il aussi grand que le mien?
Es mayor que el de vd.	Il est plus grand que le vôtre.
Es menor que el de vd., ó no es tan grande como el de vd.	Il est moins grand que le vôtre. 1

\* Hemos visto, leccion 16 y 27, que el comparativo de igualdad se forma con *autant* y *aussi*, el de superioridad con *plus*, y el de inferioridad con *moins*. El superlativo relativo se forma colocando el articulo definido antes de *plus* ó *moins*, segun se ve en los ejemplos.

1. *No tan grande*, se traduce tambien *ne pas aussi grand* ó bien *ne pas si grand*; sien-do preferible convertir el *aussi* en *si* cuando la oracion es negativa.

Hermoso, ménos hermoso, el ménos hermoso. Beau, moins beau, le moins beau.  
 Son los niños de nuestro vecino tan buenos como los nuestros? Les enfans de notre voisin sont-ils aussi sages que les nôtres? 1  
 Son mejores que los nuestros. Ils sont plus sages que les nôtres.  
 No son tan buenos como los nuestros. Ils sont moins sages que les nôtres, ó ils ne sont pas si sages que les nôtres.

Un hombre bonísimo. Un très bon homme. 2  
 Hermosísimos libros. De très beaux livres.  
 Un cuchillo lindísimo. Un fort joli couteau.  
 Muy bien. Très bien, fort bien.  
 Aquel hombre es sumamente sábio. Cet homme est extrêmement savant.

Este pájaro es lindísimo. Cet oiseau est très joli.  
 Bueno, mejor, el mejor. Bon, meilleur, le meilleur. 3  
 Malo, peor, el peor, &c. Mauvais, pire, le pire.  
 Pequeño, menor, el menor. Petit, moindre, le moindre.  
 Bien, mejor, lo mejor. Bien, mieux, le mieux. 4  
 Mal, peor, lo peor. Mal, pis, le pis.  
 Poco, ménos, lo ménos. Peu, moins, le moins.  
 Mucho, mas, lo mas. Beaucoup, plus, le plus. 5  
 De quién es este sombrero? A qui est ce chapeau? 6  
 Es de mi hermano. C'est le chapeau de mon frère. 7

Quién tiene el sombrero mas hermoso? Qui a le plus beau chapeau? ó Qui a le chapeau le plus beau?  
 El de mi padre es el mas hermoso. Celui de mon père est le plus beau.  
 Cuál cinta es la mas hermosa, la de vd. ó la mia? Quel ruban est le plus beau, le vôtre ou le mien?  
 Es él mas alto que Juan? Est-il plus grand que Jean?  
 De quién recibe él libros? De qui reçoit-il des livres?  
 Los mejores que conozco. Les meilleurs que je connaisse.  
 Ellos leen mucho, nosotros leemos mas, pero los franceses son los que leen mas. Ils lisent beaucoup, nous lisons plus; mais les Français lisent le plus.  
 El es mas alto que vd. Il est plus grand que vous.  
 El es mas alto, pero no tan comedido. Il est plus grand; mais pas si sage.

1. *Sages*, que significa *prudentes*, *comedidos*, &c., se emplea aqui con mas propiedad que *bons*.

2. Para expresar el superlativo absoluto, los franceses emplean uno de los adverbios *très*, *fort*, *bien*, muy: *extrêmement*, *estremamente* ó *sumamente*, *é infiniment*, infinitamente.

3. Los adjetivos *bueno*, *mal* y *pequeño*, y los adverbios *bien*, *mal*, *poco* y *mucho*, son irregulares en la formacion del comparativo y superlativo.

4. Para el buen uso de los adjetivos *bueno* y *mal*, *bon* y *mauvais*, y de los adverbios *bien* y *mal*, *bien* y *mal*, tengase presente que los primeros modifican siempre al sustantivo y los segundos al verbo.

5. Se dice tambien: *plus mauvais*, *plus mal*, *plus petit*; pero nunca *plus bon*, *plus bien*, *plus peu*.

6. Y no: *de qui est-ce chapeau?*

7. Nótese que en estas frases hay que repetir el sustantivo de la pregunta, es decir, el objeto poseído.